NAUJAUSI LIETUVIŠKI TERMINŲ ŽODYNAI (1993–1995)

1993 m.

Anglų-lietuvių kalbų statybos terminų žodynas/ VTU; Sudarė A. Kudzys, A.Rosinas, B.Kudzienė; Spec. red. A.Kudzys. – V.: Technika, 1993. – 437 p.

Šiame verčiamajame žodyne pateikiami vienažodžiai ir sudėtiniai terminai, kuriuos vartoja statybininkai, projektuotojai, studentai ir mokslininkai. Jame yra apie 21000 dažniausiai vartojamų statybos bei vandentvarkos ir geodezijos terminų. Pagrindinėje žodyno dalyje angliški terminai surašyti lizdine sistema abėcėlės tvarka. Antraštiniai lizdų žodžiai sunumeruoti. Rodyklėje pateikti tik antraštiniai lietuviški terminai, šalia jų esantys skaičiai rodo anglų-lietuvių kalbų žodyno lizdų numerius. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Paskirtis nenurodyta. Žodyną aprobavo Valstybinė lietuvių kalbos komisija.

Augalininkystės pagrindinių sąvokų žodynėlis / Lietuvos [Respublikos] žemės ūkio m-ja. Mokymo metodikos centras; Sudarė A. Petkevičius. – V.: LRŽŪM informacijos ir leidybos centras, 1993. – 64, [2] p.

Šis augalininkystės terminų žodynėlis – penkiakalbis, verčiamasis. Terminai suskirstyti į temas ir išdėstyti pagal abėcėlę, kartais ne visai tiksliai. Augalų pavadinimai išdėstyti lizdine tvarka, kiti terminai – pagal abėcėlę. Šalia lietuviško termino pateikiami jo angliški, vokiški, rusiški, lenkiški atitikmenys, greta augalų pavadinimų – lotyniški jų pavadinimai.

Geležinkelininko žodynėlis: (Terminai)/ Lietuvos Respublikos susisiekimo m-ja. Geležinkelių dep.; Sudarė N. Juškaitė, St. Keinys. – V.: Leidyb. red. centras "Lietuvos auto", 1993. – 174 p.

Verčiamąjį geležinkelio terminų žodynėlį sudaro dvi dalys: rusų-lietuvių ir lietuvių-rusų. Abiejose dalyse pateikiami iš esmės tie patys terminai. Terminai išdėstyti pagal abėcėlę ir lizdais. Visi lietuviš-

ki terminai sukirčiuoti. Įdėta St. Keinio parašyta geležinkelio terminų apžvalgėlė "Geležinkelininko žodynėlį" palydint". Paskirtis nenurodyta. Žodynėlį peržiūrėjo Lietuvių kalbos instituto Terminologijos skyrius.

Gudelis V. Jūros krantotyros terminų žodynas / Lietuvos MA. Geografijos institutas. – V.: Academia, 1993. – 408 p.

Šiame keturkalbiame verčiamajame, aiškinamajame žodyne pateikiama apie 1900 jūros krantotyros terminų. Žodynas sudarytas teminiu principu. Skyriuose terminai išdėstyti abėcėlės tvarka. Šalia lietuviško termino pateikiami jo rusiški, vokiški ir angliški atitikmenys, taip pat lietuviškas ir angliškas termino apibrėžimas. Žodyne galima rasti ir tarptautinius vėjo stiprumo bei Lietuvos pajūrio žvejų vartotus vietinius terminus. Įdėtos lietuviškų, rusiškų, vokiškų ir angliškų terminų rodyklės. Terminai sukirčiuoti. Žodynas skirtas mokslininkams, studentams, vertėjams, gamtosaugos, jūrų hidrotechnikos ir kitiems specialistams. Žodyną aprobavo Terminologijos taryba prie Mokslų akademijos prezidiumo.

Informacijos terminų žodynas / Lietuvos informacijos inst.; Sudarė A. Trečiokaitė. – V.: LII, 1993. – 137 p.

Verčiamajame, aiškinamajame žodyne pateikiami mokslinės ir techninės informacijos terminai. Lietuviški terminai išdėstyti pagal abėcėlę. Po antraštinio termino rašomas sinonimas arba variantas. Prie pagrindinio termino po aiškinimo skliausteliuose pateikiami rūšiniai terminai, kurių kiekvienas su reikšmės paaiškinimu ir rusų bei anglų kalbų atitikmenimis dedamas atitinkamoje žodyno vietoje pagal abėcėlę. Rūšinio termino aiškinimas paprastai pradedamas gimininiu. Žodyne pateikiamos tik tos terminų reikšmės, kuriomis jie vartojami informacijoje. Prie kiekvieno pagrindinio termino pridedami rusų ir anglų kalbų atitikmenys. Pabaigoje pateikiamos rusiškų ir angliškų terminų rodyklės. Termino vietą aiškinamajame žodyne rodo šalia jo esantis skaitmuo. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Paskirtis nenurodyta. Žodyną peržiūrėjo Lietuvių kalbos instituto Terminologijos skyrius.

Informatika ir kompiuterinė įranga: Aiškinamasis anglų-lietuvių kalbų terminų žodynėlis / Parengė V. Dagys, A. Klupšaitė, A. Žandaris. – V.: Baltic Amadeus, 1993. – 71 p.

Šiame žodynėlyje pateikiama per 450 dažniausiai vartojamų informatikos terminų. Žodynėlis – verčiamasis, aiškinamasis. Angliški terminai surašyti abėcėlės tvarka. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Gale pateiktas lizdinis lietuvių-anglų kalbų terminų žodynėlis. Žodynėlis skirtas informatikos specialistams ir kompiuterių vartotojams – Lietuvos kompiuterininkų sąjungos nariams.

Ivinskis P. Check-list of Lithuanian Lepidoptera = Lietuvos drugių sąrašas / Inst. of Ecology. – V.: Ekologijos inst., 1993. – 210, [1] p.

Jovaiša L. Pedagogikos terminai. – K.: Šviesa, 1993. – 264 p.

Šis verčiamasis, aiškinamasis žodynas pateikia apie 1000 teorinės ir taikomosios pedagogikos, jos istorijos, metodologijos terminų bei jų angliškus, vokiškus ir rusiškus atitikmenis. Nurodoma tarptautinių terminų kilmė. Apibūdinant terminą pateikiamas apibrėžimas ir išsamesnis aiškinimas. Terminai išdėstyti pagal abėcėlę. Gale įdėtas pavardžių transkripcijos sąrašas. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Žodynas skiriamas pedagogikos mokslo, švietimo darbuotojams, pedagogikos doktorantams ir studentams bei visiems, besidomintiems pedagogika. Žodyną peržiūrėjo Lietuvių kalbos instituto Terminologijos skyrius.

Kai kurios ekonominės sąvokos / Lietuvos Respublikos kultūros ir švietimo m-ja; Parengė A. Stanaitis. – V.: LRKŠM Leidybos centras, 1993. – 14, [1] p.

Žodynėlyje pateikiama keliolika plačiau vartojamų ekonominio ir demografinio pobūdžio sąvokų ir jų aiškinimai. Terminų dėstymo tvarka neaiški, jie nekirčiuoti. Žodynėlis skirtas mokytojams, dėstantiems ekonominės geografijos kursą, ir vidurinės mokyklos moksleiviams.

Kilinskas St. Vaistingų augalų lotynų-lietuvių-rusų kalbų žodynas. – V.: Mokslo ir enciklopedijų l-kla, 1993. – 59, [4] p.

Šiame žodynėlyje pateikta 430 vaistingųjų augalų apie 520 lotyniškų, 520 lietuviškų ir 620 rusiškų pavadinimų. Į žodyną stengtasi įtraukti dažniau vartojamus sinonimus. Žodynas sudarytas iš 3 dalių: lotynų-lietuvių-rusų kalbų žodynėlio, vaistingųjų augalų lietuviškų ir rusiškų pavadinimų rodyklių bei receptūrų. Lotyniški terminai išdėstyti pagal abėcėlę. Lietuviški terminai nekirčiuoti. Žodynėlis skirtas gydytojams, farmacininkams ir visiems, besidomintiems vaistingaisiais augalais.

Leonavičius J. Sociologijos žodynas / KTU. Sociologinių tyrimų laboratorija. – V.: Academia, 1993. – 283p.

Aiškinamajame žodyne pateikiama apie 4000 sociologijos terminų. Šalia antraštinio žodžio paprastai nurodoma jo kilmė bei socialinės, sociologinės reikšmės aiškinimas. Terminai išdėstyti abėcėlės tvarka ir sukirčiuoti. Skiriama sociologams, atliekantiems empirinius tyrimus, studentams ir visiems, besidomintiems socialinio gyvenimo problemomis. Žodyną peržiūrėjo Lietuvių kalbos instituto Terminologijos skyrius.

Psichologijos žodynas / Valst. enciklopedijų l-klos Filologijos ir filosofijos mokslinė redakcija; Parengė aut. kolektyvas. – V.: Mokslo ir enciklopedijų l-kla, 1993. – 368 p.

Šis žodynas yra aiškinamasis, verčiamasis. Šalia lietuviškų antraštinių terminų pateikiami angliški bei rusiški atitikmenys, termino apibrėžimas ir platesnis paaiškinimas. Žodyne pateikiamos trumpos žymesniųjų psichologų biografijos. Terminai išdėstyti pagal abėcėlę. Gale įdėtos angliškų ir rusiškų terminų rodyklės. Terminai sukirčiuoti. Žodynas skiriamas psichologams, sociologams, pedagogams, psichiatrams, kitų sričių specialistams.

Rusų-lietuvių ir lietuvių-rusų kalbų karybos terminų žodynėlis / Lietuvos Respublikos krašto aps. m-ja. Krašto aps. m-kla; Parengė A. Smetona. – V.: Valst. leidybos centras, 1993. – 150, [1] p.

Šis žodynėlis – Krašto apsuagos mokyklos rengiamo aiškinamojo karybos terminų žodyno priedas ir jo terminyno projektas. Šiame verčiamajame dviejų dalių žodynėlyje pateikiami lietuviški ir rusiški terminai. Jie dėstomi pagal abėcėlę. Žodynėlis nekirčiuotas. Skiriamas kariūnams ir kitiems šios leksikos vartotojams, kol nėra aiškinamojo žodyno.

Stalo tenisas: Aiškinamasis terminų žodynas / Lietuvos stalo teniso f-ja; Parengė M.V. Bogušis. – K.: Aušra, 1993. – 21, [2] p.

Aiškinamajame, verčiamajame žodynėlyje pateikiama per 100 stalo teniso terminų ir komandų. Lietuviški terminai išdėstyti pagal abėcėlę ir lizdais. Terminai nekirčiuoti. Žodynėlis skiriamas stalo teniso specialistams ir mėgėjams.

Štuikys V., Tymukas L., Vasiliauskytė R. Gyvulininkystės terminų aiškinamasis žodynas. – V.: Academia, 1993. – 213 p.

Šiame aiškinamajame žodyne pateikiami dabar vartojami ir siūlomi vartoti gyvulininkystės terminai. Veterinarijos terminų pateikiama mažai. Į žodyną stengtasi nedėti bendriausių biologijos terminų, būdingų ne vien gyvulininkystei. Duodamas trumpas kiekvieno termino apibrėžimas, nurodomi su juo susiję terminai. Terminai išdėstyti lizdine tvarka pagal abėcėlę. Gale pateikiami lietuviškų gyvulininkystės terminų atitikmenys anglų ir rusų kalbomis. Terminai sukirčiuoti. Žodynas skiriamas gyvulininkystės specialistams ir visiems, besidomintiems gyvulininkyste. Žodyną peržiūrėjo Lietuvių kalbos instituto Terminologijos skyrius.

Vilkonis K., Sidabras S., Malakauskas A. Pagrindinių augalų, grybų ir gyvūnų rūšių lietuviški ir lotyniški pavadinimai bei jų skaitymas / ŠPI. – Šiauliai: ŠPI, 1993. – 65, [2] p.

Šį žodynėlį sudaro 3 dalys: augalų, grybų ir gyvūnų rūšių pavadinimai bei jų tarimo nurodymas. Kiekvienoje dalyje pateikiamas vidurinės mokyklos vadovėliuose vartojamas lietuviškas pavadinimas, lietuviškas rūšies pavadinimas, lotyniškas rūšies pavadinimas ir jo tarimas. Kiekvienoje dalyje terminai išdėstyti lizdine abėcėline tvar-

ka. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Žodynėlis skirtas Šiaulių pedagoginio instituto studentams.

1994 m.

Banaitis J. Jūrų technikos, laivybos, žvejybos lietuvių-rusų-anglų kalbų žodynas. – Klaipėda: KU, 1994. – 1024 p.

Šiame trikalbiame verčiamajame žodyne pateikiami laivų teorijos, statybos ir remonto, laivų mašinų ir mechanizmų, kranto įrenginių, navigacijos, žūklės, jūrų teisės, vandens sporto ir kt. terminai, išdėstyti abėcėline lizdine tvarka. Žodyno gale pateikiamos santrumpos, matomumo, bangų ir vėjo stiprumo balais lentelės, komandos bei galiojančios tarptautinės konvencijos, sutartys, organizacijos. Yra abėcėlinės rusiškų ir angliškų terminų rodyklės. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Paskirtis nenurodyta. Žodyną peržiūrėjo Lietuvių kalbos instituto Terminologijos skyrius.

Bibliotekininkystės ir bibliografijos terminų žodynas: Sąs. 3. Bibliografija / Lietuvos nac. Martyno Mažvydo b-ka; Aut. V.Černiauskaitė; Red. kolegija: V.Bulavas (vyr. red.) ir kt. – V.: LNB, 1994. – 104 p.

Trečiajame žodyno sąsiuvinyje surinkta ir paaiškinta 340 bibliografijos terminų, apibūdinančių bibliografijos rūšis, bibliografijos praktikos bei mokslo sritis ir šių sričių rezultatus. Pateikiami atitikmenys rusų, anglų ir vokiečių kalbomis bei terminų apibrėžimai. Bibliografijos terminai išdėstyti pagal abėcėlę. Yra sisteminė lietuviškų terminų bei abėcėlinės rusiškų, angliškų, vokiškų terminų rodyklės. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Žodynas skirtas bibliotekininkams ir bibliografams.

Buračas A., Svecevičius Br. Lietuvių-anglų-lietuvių biznio, bankų, biržos terminų žodynas-žinynas. – V.: Žodynas, 1994. – 718 p.

Žodyne pateikiami tarptautinės prekybos, bankininkystės, biržų terminai, taip pat veiksmažodžiai, būdvardžiai, žodžių junginiai, būdingi šių sričių vadybos praktikai, dokumentams, sutarčių tekstams.

Šis žodynas – verčiamasis. Terminai išdėstyti abėcėline lizdine tvarka. Antraštiniai žodžiai pateikiami pagal abėcėlę, žodžių junginiai – pagal pagrindinį pažymimąjį žodį. Terminai sunumeruoti. Gale pridėta angliškų terminų rodyklė, šalia nurodomas lietuviško termino numeris ir puslapis. Terminai nekirčiuoti. Yra daug priedų, kuriuose pateikiamos pasaulio valiutos, jų prekiniai kodai, pinigų ir vertybinių popierių identifikacija, įvairių apskaičiavimų lentelės, santrumpos, oficialūs pasaulio centrinių bankų ir didžiųjų biržų pavadinimai, tarptautiniai ir angliški matai, pasaulio šalių ekonominio išsivystymo, jų pajėgumo ir eksporto klasifikacija. Žodynas skirtas bankininkams, komersantams, visiems, besidomintiems verslu ar pasaulyje vykstančiais ekonomikos procesais.

Januškevičius L., Marazaitė J., Tamošauskienė S. Lietuvoje auginamų ir augintinų spygliuočių medžių ir krūmų vardynas / Lietuvos Respublikos miškų ūkio m-ja. Lietuvos dendrologų dr-ja; Moksl. red. L. Januškevičius. – V.: Enciklopedija, 1994. – 175 p.

Šis leidinys skirtas spygliuočių augalų nomenklatūrai. Vardyne pateikiami lotyniški ir lietuviški spygliuočių pavadinimai. Jie išdėstyti pagal genčių pavadinimus abėcėlės seka ir lizdais. Yra lotyniškų ir lietuviškų genčių pavadinimų rodyklės. Lietuviški terminai nekirčiuoti. Leidinys skirtas dendrologijos specialistams, medelynų darbuotojams ir sodininkams mėgėjams.

Mačienė V. Vokiečių-lietuvių kalbų matematinis žodynas = Deutsch-litauisches matematisches Wörterbuch / Red. J.Mačys. – V.: Žodynas, 1994. – 159, [1] p.

Šiame verčiamajame žodyne surinkti vokiški matematikos terminai ir jų lietuviški atitikmenys. Be matematikos terminų į žodyną įtraukta veiksmažodžių, būdvardžių, prieveiksmių, dažniau pasitaikančių matematikos literatūroje. Terminai išdėstyti pagal abėcėlę. Yra lietuvių – vokiečių kalbų rodyklė, įvairių priedų. Lietuviški terminai nekirčiuoti. Žodynas skirtas studentams matematikams.

Matematikos terminų žodynas = Словарь математических

терминов = Dictionary of mathematical terms / V.Bagdonavičius, P.Golokvosčius, R.Kašuba ir kt.; Moksl. red. J.Kubilius. – V.: Mokslo ir enciklopedijų l-kla, 1994. – 726 p.

Žodyne pateikti pagrindiniai lietuviški matematikos terminai ir jų atitikmenys rusų ir anglų kalbomis. Neįdėti skaičiavimo technikos terminai. Lietuviški terminai išdėstyti abėcėline lizdine tvarka. Tokia pat tvarka šalia pateikti ir šių terminų rusiški bei angliški atitikmenys. Rusiškų ir angliškų terminų rodyklėje pateikti lietuviški atitikmenys, sudėtiniai terminai pateikti du kartus: vieną kartą – pagrindinio žodžio lizde, kitą kartą – abėcėliškai. Lietuviškoje rodyklėje visi terminai surašyti pagal abėcėlę ne lizdais. Terminai sukirčiuoti. Žodyno paskirtis nenurodyta. Žodyną aprobavo Lietuvių kalbos instituto Terminologijos grupė, 1989 m. jį patvirtino Terminologijos taryba prie Lietuvos MA prezidiumo.

Pass Ch., Lowes Br., Davies L. Dictionary of economics = Ekonomikos terminų žodynas / Red. A. Pupkis; Ekonomikos terminijos redaktorius konsultantas St.Vaitkevičius. – V.: Baltijos biznis, 1994. – 310 p.

Šis verstinis žodynas sudarytas iš dviejų dalių. Vienoje dalyje pateikiami ekonomikos terminai ir jų aiškinimai lietuvių kalba, kita dalis – anglų-lietuvių kalbų ekonomikos terminų rodyklė. Pirmoje dalyje glaustai išdėstyti organizavimo ir rinkos ekonomikos pagrindai. Ji apima apie 2000 terminų ir apibrėžimų, išdėstytų pagal abėcėlę. Terminai sukirčiuoti. Žodynas skirtas rinkos ekonomikos specialistams, gamybos vadovams bei visiems verslo žmonėms.

Rinkos ekonomikos terminų žodynėlis / Parengė A.Norkuvienė. – Šiauliai: ŠPI, 1994. – 53, [1] p.

Šiame verčiamajame, aiškinamajame žodynėlyje pateikiami svarbesnieji ekonomikos teorijos terminai ir jų atitikmenys anglų kalba. Neaiški terminų dėstymo tvarka. Yra neteiktinų terminų, rašybos klaidų. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Žodynėlis skirtas Šiaulių pedagoginio instituto studentams.

Ryšių technikos penkiakalbis žodynas / Lietuvos [Respublikos] ryšių ir informatikos m-ja. Lietuvių kalbos inst. VU; Sudarė V. Palenskis, V.Valiukėnas. – V.: VU, 1994. – 231 p.

Šiame penkiakalbiame verčiamajame žodynėlyje pateikiama 2000 svarbiausių lietuviškų ryšių technikos terminų ir jų angliški, prancūziški, vokiški ir rusiški atitikmenys. Lietuviški terminai išdėstyti abėcėline lizdine tvarka. Kiekvienas terminas pažymėtas eilės numeriu, prieš kurį nurodyta lietuviškos abėcėlės raidė. Yra anglų, prancūzų, vokiečių ir rusų kalbų terminų rodyklės. Terminai sukirčiuoti. Žodynas skirtas Ryšių ir informatikos ministerijos specialistams ir aukštųjų mokyklų studentams, studijuojantiems ryšių techniką, radioelektroniką, radiofiziką ir kitas giminiškas specialybes.

Talačka V. Anglų-lietuvių kalbų chemijos ir cheminės technologijos žodynas. – K.: Technologija, 1994. – 294 p.

Žodyne pateikiama apie 15500 terminų bei žodžių. Pagrindinę dalį sudaro chemijos technologijos terminai, bet yra įtraukta ir dažnai vartojamų gretutinių mokslų bei technikos terminų. Terminai išdėstyti pagal abėcėlę. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Angliški terminai transkribuojami. Rodyklių nėra. Žodynas skiriamas aukštųjų mokyklų chemijos ir cheminės technologijos specialybių studentams bei dėstytojams, mokslo darbuotojams ir inžinieriams technologams, skaitantiems chemijos literatūrą anglų kalba.

Trumpas olandų-lietuvių, lietuvių-olandų kalbų žodynėlis automobilistams. – Kaunas. Akademija: LŽŪA Leidyb. centras, 1994. – 21, [2] p.

Šį verčiamąjį žodynėlį sudaro kelios dalys: pasikalbėjimų, dažniausiai vartojamų žodžių ir trumpas dviejų dalių: olandų-lietuvių ir lietuvių-olandų automobilisto žodynėlis. Terminai nekirčiuoti. Yra klaidų, neteiktinų terminų. Paskirtis nenurodyta.

Vaitekūnas St. Enciklopedinis geografijos žodynas. – K.: Šviesa, 1994. – 256 p.

Šį žodyną sudaro apie 1300 gamtinės bei visuomeninės geografi-

jos terminų bei sąvokų, įdėta istorijos, biologijos, astronomijos, geologijos ir kitų sričių terminų, reikalingų mokantis geografijos integruotų mokslų sistemoje. Aiškinamojo žodyno straipsniai išdėstyti pagal abėcėlę. Dauguma žodyno straipsnių, kurių antraštė yra tarptautinis žodis, turi antraštės etimologinį aiškinimą. Gale įdėta abėcėlinė terminų ir sąvokų rodyklė. Terminai sukirčiuoti. Žodynas skiriamas vidurinės mokyklos mokytojams ir mokiniams.

Žolių vardai / Užrašė G.Valiukevičius. – V.: Veja, 1994. – 107 p.

Šiame žodynėlyje pateikiami G.Valiukevičiaus 1987 m. Šakių apskrities Sintautų apylinkėje užrašyti augalų pavadinimai. Pagal augalų sistematiką pateikiami sunumeruoti liaudiški augalų pavadinimai, nurodomas jų botanikos literatūroje vartojamas pavadinimas ir jo lotyniškas atitikmuo. Dedami apklaustų žmonių pateikti šių augalų apibūdinimai. Pabaigoje pridedamos lotyniškų pavadinimų, lietuviškų botaninių pavadinimų bei jų lotyniškų atitikmenų ir liaudiškų lietuviškų pavadinimų rodyklės. Autoriaus užrašyti augalų pavadinimai sukirčiuoti. Žodynėlio paskirtis nenurodyta.

1995 m.

Anglų-lietuvių kalbų ekonominių terminų žodynėlis/ Lietuvos Respublikos ž.ū. m-ja. Mokymo metodikos centras; Sudarė I. Čeikauskaitė. – V.: LRŽŪM Informacijos ir leidybos centras, 1995. – 56 p.

Šiame žodynėlyje pateikiama apie 1400 terminų. Terminai išdėstyti abėcėlės tvarka, nekirčiuoti. Skiriamas aukštesniųjų žemės ūkio mokyklų buhalterinės apskaitos specialybės studentams.

Automobilių kelių terminų aiškinamasis žodynas. Terminai lietuvių, rusų, anglų ir vokiečių kalbomis / VTU; Sudarė E. Palšaitis. – V.: Technika, 1995. – 459 p.

Šiame verčiamajame, aiškinamajame žodyne pateikiama daugiau kaip 2500 lietuviškų automobilių kelių bei gretimų mokslo ar technikos sričių terminų ir jų rusiški, angliški, vokiški atitikmenys. Kiek-

vienas terminas paaiškintas. Žodynas suskirstytas į 11 skyrių. Juose terminai išdėstyti pagal abėcėlę. Dedamas angliškų, rusiškų ir vokiškų santrumpų sąrašas, lietuviškų, rusiškų, angliškų ir vokiškų terminų rodyklės, nevartotinų terminų sąrašas. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Žodynas skiriamas gamybininkams, mokslininkams ir studentams.

Dažnesnių lietuviškų genetikos terminų žodynėlis / Biochemijos inst.; Sudarė J. Rubikas. – V.: Atviros Lietuvos fondas, Lietuvos mokslininkų sąjunga, 1995. – 32 p.

Šis žodynas – verčiamasis, aiškinamasis. Jame pateikiama per 200 genetikos terminų, jų rusiški ir angliški atitikmenys bei paaiškinimai. Dedamos rusiškų-lietuviškų bei angliškų-lietuviškų terminų rodyklės. Lietuviški terminai nekirčiuoti. Žodynėlis skiriamas genetikams, biologams, biologijos mokytojams, studentams, vertėjams, žurnalistams, visiems, besidomintiems lietuviškais mokslo terminais.

Informatika ir kompiuterių įranga. Aiškinamasis anglų-lietuvių kalbų terminų žodynėlis / Parengė V. Dagys, A. Klupšaitė, A. Žandaris. – V.: Baltic Amadeus, 1995. – 100 p.

Žodynėlyje pateikiama apie 700 dažniausiai vartojamų kompiuterių technikos, MS-DOS, "Windows" bei kitos programinės įrangos angliškų terminų, jų lietuviški atitikmenys ir paaiškinimai. Angliški terminai išdėstyti pagal abėcėlę. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Pabaigoje pateikiamas lizdinis lietuvių-anglų kalbų žodynėlis. Šis žodynėlis skirtas bendrojo lavinimo mokyklų moksleiviams, mokytojams, studentams bei visiems kompiuterių vartotojams. Aprobavo Lietuvių kalbos instituto Terminologijos skyrius.

Lietuvių-rusų kalbų geodezijos terminų žodynas / Valst.geodezijos tarnyba. VTU Geodezijos kat. Geodezijos inst.; Sudarė St. Kazakevičius. – V.: Technika, 1995. – 217 p.

Verčiamajame lietuvių-rusų kalbų žodyne pateikta apie 7000 geodezijos terminų. Terminai išdėstyti abėcėline ir lizdine tvarka. Gale įdėta rusų-lietuvių kalbų terminų rodyklė. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Žodynas skirtas geodezijos srityje dirbantiems gamybinin-

kams, šios srities literatūros (ypač vadovėlių) autoriams, vertėjams, redaktoriams. Žodyną aprobavo Lietuvių kalbos instituto Terminologijos skyrius.

Lietuvių-rusų kalbų vaistingųjų augalų žodynas / Sudaryt. A. Paulauskas. – V.: A. Paulausko l-kla, 1995. – 69, [1] p.

Šiame žodynėlyje pateikiama per 100 vaistingųjų augalų lietuviškų pavadinimų, jų sinonimai, rusiški ir lotyniški atitikmenys. Dedami lietuviški ir rusiški šių augalų, jų gydomųjų savybių bei vartojimo trumpi apibūdinimai. Gale įdėtos rusiškų, lotyniškų, lietuviškų pavadinimų rodyklės. Augalų pavadinimai išdėstyti pagal abėcėlę, daugiažodžiai pavadinimai – pagal pagrindinį žodį. Tokios dėstymo tvarkos laikomasi ne visada. Lietuviški augalų pavadinimai nekirčiuoti. Žodynėlio paskirtis nenurodyta.

Literatūros terminų žodynas: Sąs. 1. Romanas / Parengė A. Krasnovas. – V.: Baltos lankos, 1995. – 18, [1] p.

Šis enciklopedinio pobūdžio aiškinamasis literatūros žodynas skirtas vieno žanro – romano – sąvokoms. Terminai išdėstyti pagal abėcėlę. Greta daugumos lietuviškų terminų yra prancūzų, anglų, vokiečių, rusų kalbų atitikmenys. Pateikiami kai kurių terminų kilmės paaiškinimai. Terminai sukirčiuoti. Žodynas skirtas studentams, moksleiviams, rašytojams, visuomenei.

Paulauskas K. V., Jasinevičius R. Aiškinamasis kompiuterijos žodynas / Ats. red. K. V. Paulauskas. – K.: Technologija, 1995. – 370 p.

Šiame verčiamajame, aiškinamajame žodyne pateikiama 4200 svarbiausių informatikos, kompiuterių inžinerijos ir elektronikos terminų bei jų angliški ir rusiški atitikmenys. Dedamos dvikalbės angliškų ir lietuviškų bei rusiškų ir lietuviškų terminų rodyklės. Terminai išdėstyti pagal abėcėlę ir lizdais. Kiekvienas terminas paaiškintas. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Paskirtis nenurodyta. Žodyną peržiūrėjo Lietuvių kalbos instituto Terminologijos skyrius.

Penkiakalbis automobilinių terminų žodynas / Parengė R. Kata-

lynaitė ir kt. – V.: Keturi ratai, 1995. – 452 p.

Šiame verčiamajame žodyne pateikiami technikos terminai, susiję su lengvaisiais automobiliais, autobusais ir sunkvežimiais. Terminai sugrupuoti pagal transporto priemonių sandarą, suskirsčius juos į mechanizmus, agregatus, sistemas, mazgus ir detales. Pateikiami rusiški, vokiški, angliški ir prancūziški terminų atitikmenys. Terminai nekirčiuoti. Paskirtis nenurodyta.

Prancūzų-lietuvių kalbų teisės ir policijos terminų žodynėlis / Lietuvos policijos akad.; Parengė A. Kryžanauskaitė. –V.: LPA, 1995. – 38, [1] p.

Šiame žodynėlyje terminai išdėstyti pagal abėcėlę, kai kurie rūšiniai išskirti į lizdus. Lietuviški terminai nekirčiuoti. Paskirtis nenurodyta.

Smetona A. Karybos žodynas / Lietuvos karo akad. – V.: Lietuvos karo akad. Leidybos skyrius, 1995. – 450 p.

Žodyne pateikiama beveik 3000 karybos terminų. Didžiausias dėmesys skiriamas bendrajai karybai ir sausumos kariuomenės taktikai. Dedami terminų apibrėžimai ir platesni jų paaiškinimai. Antroje dalyje yra lietuvių-rusų-anglų karybos terminų žodynėlis bei indeksuoti rusiškų ir angliškų karybos terminų sąrašai. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Yra tarptautinių žodžių kilmės paaiškinimai. Abiejose dalyse terminai dėstomi pagal abėcėlę.

Volungevičienė E. Vokiečių-lietuvių, lietuvių-vokiečių kalbų teisės terminų žodynas = Deutsch-litauisches, litauisch-deutsches juristisches Wörterbuch. – V.: Žodynas, 1995. – 284 p.

Verčiamajame žodyne pateikiama apie 10000 svarbiausių teisės mokslo terminų. Kur nepavyko rasti lietuviško atitikmens, ten tenkinamasi aprašomuoju vertimu. Dauguma terminų pateikiami su vartojimo pavyzdžiais. Terminai išdėstyti abėcėlės tvarka. Antrojoje žodyno dalyje abėcėlės tvarka pateikiami lietuviški terminai ir jų vokiški atitikmenys. Lietuviški terminai sukirčiuoti. Paskirtis nenurodyta.

Sudarė ***Jolanta GAIVENYTĖ***